



21DIALOGUES21

Un bonjour ordinaire...

INDE JAPON MOZAMBIQUE NOUVELLE-ZÉLANDE PHILIPPINES
SALUTATION

السلام عليكم

salam aleikhoum

shalom aleichem שלום עליכם

добрый день *dobryi den*

aloha

καλημέρα kaliméra

annyeonghasimnikka

nín hǎo 您好

saluton...

RESPECT

« Bonjour » ! Oui, bonjour ! Un mot qui paraît bien ordinaire, et pourtant combien décisif à la relation humaine. Evoquons quelques horizons...

La pratique du « namaste » ?????? en Inde est régie par des codes précis – On y lève les mains plus ou moins haut en fonction du contexte : au-dessus de la tête, dans la relation au divin; devant le visage, en signe de grand respect; devant la poitrine, envers ses semblables.

Le mot lui-même signifie : « Je m'incline devant le divin qui est en toi ».

Le o-jigi ??? au Japon réfère directement à l'étiquette japonaise de la révérence, selon des codes non moins fixes dépendant des protagonistes et de la situation plus ou moins formelle.

Le hongi, chez les Maoris en Nouvelle-Zélande, voit deux personnes se presser le nez et le front l'un contre l'autre – Le souffle de vie est alors échangé et le visiteur (manuhiri) devient ainsi « l'un des habitants de la terre ».

Le zolgolt chez les Mongols est un salut traditionnel qui consiste à se tenir les bras, le plus jeune les plaçant sous ceux des aînés tout en se touchant les joues, généralement accompagné de la phrase : « Êtes-vous en paix ? »

Toujours en signe de respect, le mano est un geste d'hommage dans la culture philippine qui sollicite la permission des aînés de baisser leur main droite tout en y pressant son front.

Ainsi vont les modes de salutations à travers le monde qui nous frappent par leur grande diversité.

Alors devant ces quelques exemples de salutations, j'aimerais ici vous dire combien je crois dans la force d'un « bonjour » authentique et sincère.

D'un bonjour qui adresse à l'autre ses vœux puissants de paix et de concorde, d'épanouissement sur les chemins du jour nouveau.

Salam aleikhoun ?????? ???? !

?????? ?????? shalom aleichem !

?????? ??? dobryï den !

Aloha !

???????? kaliméra !

?????? annyeonghasimnikka !

? Nín h?o!

Saluton !

Oui, combien cet instant de salutations contient à lui seul jusque dans ses gestes, son regard, son attention à l'autre, les clés d'une relation d'équité, de partage, de respect mutuel, bien loin d'une formulation hâtive et convenue.

Morale de l'histoire : La prochaine fois que vous direz « bonjour », convoquez toute l'humanité qui est en vous afin d'inonder l'autre de bienveillance et d'empathie.

Un étudiant venant du Mozambique me dit un jour qu'il avait beaucoup de mal à comprendre pourquoi on lui demandait constamment « comment ça va ? » dans les couloirs, sans jamais s'arrêter pour entendre sa réponse. Je pense souvent à lui lorsqu'à mon tour je cède à cette formule...

Drôle de monde !